

EXEMPLE de CONTRAT à Adapter selon la situation du jeune au-pair et de la famille

Contrat d'engagement	Contract of employment
-----------------------------	-------------------------------

1. Parties contractantes / Parties to a contract

Employeur / Employer

Nom / Name: **Prénom/ First Name:**

Adresse:

Tél.

Employée / Employee

Nom: **Prénom:**

Name: **First Name:**

Date de naissance / Date of birth:

Adresse / Address:

Tél.

2. Durée de l'engagement (au maximum 1 année) / duration of the employment (at most 1 year)

du **au plus tard au**

from **to**

Pendant le temps d'essai, fixé à un mois dès l'entrée en service, le délai de congé est de 7 jours. Le temps d'essai écoulé, le contrat d'engagement peut être résilié moyennant un préavis d'un mois pour la fin d'un mois

The first month is regarded as a probationary period. Period of notice: 7 days. Period of notice at an early dissolution of the contract of employment after expiry of the probationary period: 1 month on end of the month.

3. Heures de travail / working time

30 heures par semaine / Hours per week

En principe, elles sont réparties comme suit / normally, they become as follows:

Montag / Monday	.....	Std. / hours	Freitag / Friday	.....	Std. / hours
Dienstag / Tuesday	.....	Std. / hours	Samstag / Saturday	.....	Std. / hours
Mittwoch / Wednesday	.....	Std. / hours	Sonntag / Sunday	.....	Std. / hours
Donnerstag / Thursday	.....	Std. / hours			

4. Cours de langue / foreign language course (payés par l'employeur, si pays tiers, par la famille biologique si JAP Suisse ou étranger pays de l'UE ou AELE))

Ecole:

School:

Jour de la semaine / weekday / horaire (de – à) time (from - to)

.....

5. Vacances et jours de congé / Holidays and freedays

4 semaines de vacances payées par an (5 semaines en dessous de l'âge de 20 ans)

4 weeks paid holidays per annum (under 20 years 5 weeks)

6. Salaire mensuel / monthly salary – A ADAPTER

Salaire brut mensuel

Pay gross per month

./. prestations en nature (logement et repas à l'extérieur) **CHF: - 990.00**

./. payment in kind

Salaire mensuel en espèces

Cash wage per month

CHF:

Déductions

- **./. contribution AVS, ACH 6.125 %** **CHF**
(du salaire brut / from pay gross) *
- **Moitié de la prime de l'assurance maladie** **CHF**
the half amount of the insurance health
- **Prime d'assurance pour les accidents non profess.** **CHF**
accident insurance during your spare time
- **Impôt à la source / inland-revenue tax** **CHF**
- **Caisse de pension** **CHF**

Total déductions **CHF ...**

Salaire mensuel à verser / paid pay

CHF

=====

L'employeur est tenu d'assurer l'employée au pair avant son arrivée en service selon la loi fédérale contre les accidents professionnels, les maladies professionnelles et les accidents non professionnels.

The employer is obliged to insure the employee against industrial accidents, occupational diseases and not industrial accidents.

Nom de la compagnie d'assurance / Name of the Insurance company.....

7. Autres dispositions ou remarques particulières / Special agreements and regulations

.....

8. Responsabilité:

Dans le cas où l'employée au pair utilise la voiture de la famille d'accueil, la famille est responsable de tout dommage. L'employée au pair n'est pas non plus responsable pour les autres dommages, pour autant qu'elle ne les ait pas causés intentionnellement ou par négligence grave

Lieu / place

Date / date

Employeur

Employer

Employée au pair

au pair Employee
